

‘BATAKURU PUULUSA ‘DIMMURU

HAA E ‘BE KORENTI ‘BEN

1 ¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla hoddiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on, wondude e oo musidɔo wi'eteedo Timotee, haa e ngal *moftal Alla wongal Korenti, e gomɔinbe wonbe Akaaya ben fow. ² Yo moyɣere e buttu wonan on immorde e Alla Baaba men, e Iisaa Almasiihu Joomi on.

Fii no Puulusa Jarniri Allaahu, Wakkilinoowo on

³ Mantoore wonanii Alla, Ben Iisaa Almasiihu Joomi men on, on Baabaajo yurmeteedo e on Alla Jom wakkilaare fow, ⁴ on wakkilinoowo en e nder kala tampereaji men, fii no enen kadi waawiren wakkilindirde ben wonbe e nder kala noone tampereaji wakkilaare nde hebirden Alla nden enen tigi. ⁵ Ko fii, ko wano tampereaji *Almasiihu on layirta e hoore men non, ko wano non wakkilaare men nden layirta immorde e Almasiihu on. ⁶ Si tawii men tampii, ko fii wakkilaare mon nden e fii kisiyee mon on. Si tawii men wakkilinaama, ko fii no wakkilinedon, no wawniredon ɲaɲaade tampereaji gooti e di men woni nabude di. ⁷ Tama'u amen on e telen-ma mon ko selludo, ko fii meden andi, wano tawdiradon non e tampereaji amen di, ko wano non tawdiradon e wakkilaare amen nden.

⁸ Men faalaaka yo on ronku andude, yo musibbe amen, tampereaji hebudi men di *Aazii di men sonjiraa, haa ka tawata alaa hattoode toonin doole amen den, haa men tayii hay wuurugol. ⁹ Kono menen e hoore amen tigi, meden felliti men fawaama mayde, fii wota men fawu hoolaare amen nden e hoore amen menen tigi, kono e Alla on Immintinoowo maybe ben. ¹⁰ Ko on jattini men, jattinooya men kadi e sifa nden mayde. Hiiyii, meden tanyinii, o jattinooyay men ¹¹ e nder ko faaborton men torndeeji kon. Ko non Alla jaabinirta torndeeji di duudube torantoo men di. Ko dun wadi si yimbe duudube jarnay Alla fii amen.

Fii no Puulusa Banginiri ko Hadi o Yiltitoo Korenti

¹² Ko men woni mantorde kon, ko ko bernde amen nden banginani men kon, wonde men wuuririi e oo aduna, tentinii telen-ma mon, nundal e haqiiqa ko iwri ka Alla, hara hinaa ko iwri e faamu neddanke, kono ko e sulfu Alla on. ¹³ Ko fii ko men woni on windande kon fow, ko ko waawoton jangude faamon. E mido tanyinii on faamay dun fota, ¹⁴ wano fuddordon faamude non wonde ko men be mantorton. Onon kadi ko on be men mantorta pande ardu Iisaa Joomi men on.

¹⁵ E nder nden hoolaare, hari mido faalanoo yahude ka mon, fii no hebiron faabo Alla goo kadi. ¹⁶ Si mi iwriino ka mon, mi feyya Masedonii. Nde mido iwta Masedonii, mi artira ka mon kadi fii no walliron mi no mi hewtira ka diiwal Yahuuda. ¹⁷ E nder anniyagol an dun, taw si hara mi miijitaaki? Kaa hara on sikku den ebbooje an ko ebbooje neddanke, haa ka tawata no e an «hiiyii» e «oo'o»?

¹⁸ No Alla woniri sella-findeejo non, ko non tawiri kongol ngol men hewtini on ngol wonaa ngol «hiiyii» e «oo'o». ¹⁹ Ko fii *Biddo Alla on, dun ko Iisaa Almasiihu on, mo min e Silaasi e Timotee men waajii on fii mun on, hinaa mo «hiiyii» e «oo'o», kono ko «hiiyii» woni e makko. ²⁰ Fodooje Alla den fow ko «hiiyii» e makko, awa kadi ko kanko wi'irten Alla «aamiina» fii mangu makko ngun. ²¹ Ko Alla woni fellintinanoowo en fow wonde hiden humondiri e Almasiihu on. Ko kanko kadi subii en, ²² o maandiniri en maande makko nden, dun ko tolmugol Ruuhu makko on ka berde men.

²³ Alla ko seedee an: ko fii wota mi aanin on hadi mi yiltitoo Korenti. ²⁴ Hinaa fii meden laamii on e hoore gomdinal mon ngal, kono ko men gollidooɓe e mon fii weltaare mon nden, bay hidon tabiti e nder gomdinal ngal.

2 ¹ Min tigi mi aadii wota mi yiltitodu ka mon e sokola. ² Ko fii min, si mi sokolinii on, haray ko hombo waawi lan weltinde, si hinaa onon hebirbe lan sokola ben?

³ Mi windiranii on nii fii wota mi hebir haanube weltinde lan ben sokola nde mi

aroyi. Mido joganii on fow ndee hoolaare wonde, weltaare an nden ko nde mon on fow. ⁴ Ko e nder annde tiidunde e mettu bernde e gondi tiidufi mi windani on, hinaa non fii sokolingol on, kono ko fii no andiron giggol tiidungol ngol mi joganii on ngol.

Fii Yaafagol Bonnudo

⁵ Si tawii goddo e mon wonii sabu annde, haray hinaa min o aanini, kono ko on fow, maa wobbe e mon, (fii wota mi wowlu haa feyyita). ⁶ Feloore nde burbe ben e hakkunde mon fawi mo nden, yonay on neddo. ⁷ Haray jooni hidon haani mo yaafaade wakkilina, fii wota o sonjor sokola feyyitudo. ⁸ Awa mi torike on hollugol mo giggol. ⁹ Ko fii, ko mi windirannoo on, ko fii ndarndagol on annda si hidon doftii ko woni woo. ¹⁰ Ko fii kala mo yaafanidon, mi yaafanto mo min kadi. Telen-ma an min, si no woodi ko mi yaafoo, ko fii mon mi yaafori, e yeeso *Almasiihu on, ¹¹ fii wota en accu Ibuliisa foola en, ko fii wonaa wa si en andaa ebbooje makko den.

Fii Annde Puulusa nden Turuwaasi

¹² Fewndo ko mi hewti Turuwaasi fii feyningol Kibaaru Moyyo Almasiihu on, mi tawi Joomiraado on no udditanimmi dambugal. ¹³ Kono tawi bernde an nden waalanooki, bay mi tawaali don oo musiddo an wi'eteedo Tiituusa. Onsay mi waynitii be, mi fokkitani Masedonii.

¹⁴ Yo mantoore wonan Alla, on Wondo en okkude polgal soono woo e nder humondiral men e Almasiihu on, on Wondo en huutorde fii feyningol nokku kala urngol andugol Almasiihu on. ¹⁵ Awa e hakkunde wonaabe dandeede ben, e hakkunde wonbe mulude ben, hiden wa'ani Alla wa angiri uurundi ndi Almasiihu on weebitani mo: ¹⁶ hiden wonani wobbe ben barngol mayde nawrayngol e mayde, hiden wonani beya ben urngol ngurndan nawrayngol e ngurndan. Ko neddo hombo gaynata sifa den golle? ¹⁷ Ko fii men wa'aa wa wobbe, baanorbe

daaluyee Alla on, kono ko e nder haqiiqa men yewtirta e innde Alla, e yeeso Alla e nder humondiral amen e Almasiihu on.

Fii Yangantooɓe Ahadi Heyri ndin

3 ¹E hara men fudditoto fahin kuljude hoore amen? Kaa men hatonjinay e bataake kuljude fii amen wano wobɓe goo? Kaa ko onon haani wadangol men dun? ²Ko onon tigi woni batakuru amen, windiindu ka berde amen, ndu yimɓe ben fow jangi, faami. ³No laabi, ko on batakuru *Almasiihu on, ndu menen tigi men yottini, ndu tawata hinaa ndaha windiraa, kono ko windiraandu Ruuhu Alla Wuuruɗo on, ndu tawata hinaa e hoore alluuje kaayɗe windaa, kono ko ka berde mon.

⁴Ko dun woni hoolaare nde men jogii immorde e Almasiihu on yeeso Alla.

⁵Hinaa wonde meden mari feere wadugol godɗun menen tigi, wa ko iwrata e mbawdi amen menen tigi. Kono mbawdi amen ndin ko e Alla iwri. ⁶O wawnii men kadi wonugol yangantooɓe *ahadi heyri ndin, hara hinaa tippude e bindol sariya on, kono ko tippude e Ruuhu Allaahu on. Ko fii bindol ngol waray, kono Ruuhu on wurnay.

Fii Mangu Ahadi Heyri ndin

⁷Sariya Muusaa windiranooɗo kalfe e hoore alluuje kaayɗe on arduno e ngun mangu haa ka tawata *Isra'iilayankeeɓe ben waawataa ndaarude yeeso Muusaa ngon sabu on annoora feyɗoowo wonnooɗo ka yeeso makko. Si tawii golle on Sariya nawroowo e mayde ardi e sifa ngun mangu, ⁸haray ko haa honto non golle Ruuhu Allaahu on buri mawnude! ⁹Si tawii ko nawrata en e jaawoore kon mawninaama, haray ittii e sikke ko haa honto ko wadata en feewube yeeso Alla kon buri mawnude! ¹⁰Hiden waawi hay wi'ude wonde ngun mangu feyɗungu fuutoraama mangu mun ngun fow, si ngu ebbindiraama e burngu mawnude ngu

hande ngun. ¹¹ Si tawii ko feyƴata kon hebii mangu, haray ko haa honto ko luttata kon mawnata!

¹² Awa oo tama'u doo no okki en hoolaare tiidunde. ¹³ En wadirtaa wano Muusaa non, on wadaynoodo tiggaare ka yeeso mun, fii wota Isra'iilayankeebe ben yi'u rawnoode annoora makko feyƴoowo on. ¹⁴ Kono, e nder miijooji mabbe din, berde mabbe den yoorii. Ko fii, haa weetaango hande ngoo, si *ahadi hinndi ndin janga, taway haa hande nden tiggaare no woodaa. Nde ittaaka, ko fii ko e Almasiihu on tun nde muti. ¹⁵ Haa weetaango hande ngoo, si Sariya Muusaa on janga, taway tiggaare no wirni berde mabbe den. ¹⁶ Kono si fewta e Joomiraado on, taway tiggaare nden ittaama ka berde mabbe. ¹⁷ E hin-le Joomiraado on ko Ruuhu, awa kadi ko ka Ruuhu Joomiraado on woni don, ko don ndimu ngun woni. ¹⁸ Enen, be geece mun buumaaki ben fow, jalbirbe mangu Joomiraado on wa ndaarorgal, hiden e nder wategol mbaadi makko, mangu e hoore mangu, immorde e Joomiraado on, dun ko on Ruuhu.

Fii Ngalu Mariingu e nder Loode Leydi

4 ¹ Ko dun wadi, bay Alla yefii men den golle e nder yurmeende makko nden, maayu bernde hebataa men. ² Men sali kala ko suudii hersinii, men wuurirtaa kadi yoyre, men boylataa kadi daaluyee Alla on, kono ko e nder ko men feyjinta goonga on kon, dun holnay kala bernde neddanke fii amen yeeso Alla. ³ Si tawii haa jooni Kibaaru Moyƴo mo men waajotoo on no nibbitii, haray ko wonbe mulude ben o nibbitani, ⁴ dun ko ben be gomdinaa, be tawata alla nguu jamaanu wuminii miijooji mun, fii wota be yi'u jalbeendi Kibaaru Moyƴo bangindo mangu *Almasiihu on, on wondo mbaadi Alla. ⁵ Hinaa fii amen tigi men woni waajaade, kono ko fii Iisaa Almasiihu Joomi on men woni waajaade, menen non ko men kurkaadi mon sabu Iisaa. ⁶ Ko fii ko on Alla daaludo: «Yo ndaygu ngun jalbu ka

nder niwre»,^a ko kanko kadi jalbini berde amen den, fii ndayingol e amen andal mangu Alla wongu e yeeso Almasiihu on ngon.

⁷ Enen jogiibe ngun ngalu, hiden wa'i wa loode leydi, fii no andiree wonde ngal bawgal mawngal ko e Alla iwi, hinaa e amen. ⁸ Men bittiraama nooneji din fow, kono men muncaaki. Men jibii, kono men tayaaki. ⁹ Men cukkaa, kono men hawkaaka. Men libaa, kono men hayraali. ¹⁰ Meden wondi e mayde Iisaa nden saa'i kala ka balli amen, fii no ngurndan Iisaa dan feejira ka balli amen. ¹¹ Ko fii enen wurbe ben soono woo, hiden weebitanaa mayde nden sabu Iisaa, fii no ngurndan Iisaa dan kadi feejira e balli men maayooji din. ¹² Ko non men weebitorani mayde nden fii no hebiron ngurndan.

¹³ Wano windori non: «Mi gomdini, ko dun wadi si mi wowli.»^b Menen kadi bay ko noone gomdinal gootal men mari, meden gomdini, ko dun wadi si meden wowlude, ¹⁴ e nder andugol wonde, on Immintindo Iisaa Joomi on, o immintiniday en kadi e Iisaa, o weebitida men e mon yeeso makko. ¹⁵ Ko fii, dun fow ko woni ardude ko fii mon, fii yo sulfu on burtu hewtude yimbe duudube, fii no yettooje den ka mangu Alla laatora duudude. ¹⁶ Ko dun wadi si maayu bernde hebataa men. Hay si bandu amen ndun jolii, kono haray nder amen on no heyditude jande woo jande. ¹⁷ Ko fii oo saa'i satteende e fandude mun, o rimanay en darja teddufo poomayankeejo burfo oo saa'i satteende. ¹⁸ Ko fii menen, wonaa ko yi'otoo kon men wadi hakkilaaji amen din e mun, kono ko ko yi'otaako kon men wadi hakkillaaji amen e mun. Ko fii ko yi'otoo kon, ko ko feyƴata, ko yi'otaako kon, ko ko luttata haa poomaa.

^a4.6 Fud. 1.3

^b4.13 Zab. 116.10

Fii Wonunde Kammuyankeere nden

5 ¹ Hiden andi wonde, si tawii ñii togooji ñi hodufen e mun ka leydi doo, (e maanaa balli men ñin), aru e bonneede, haray hiden mari suudu ndu Alla ebbani en, ñun ko wonunde poomayankeere, nde tawata hinaa juude neddanke moyyiniraa. ² Awa kadi e nder ñin togooji, hiden woytaade fii faale bornagol wonunde kammuyankeere nden, ³ tawa ko en borniibe, hara tawetaake ko en darorbe nii. ⁴ Ko ñun wadi, enen wonbe e nder ñin togooji, hiden woytaade, hiden sonjii, bay en faalaaka laataade bortiibe, kono hara ko borniibe, fii no ngurndan ñan modira mayde nden. ⁵ Awa on Hebulindo en fii nden ebbore ko Alla, on Tolmudo Ruuhu mun on e men.

⁶ Awa hiden heewi soono woo wakkilaare. Hiden andi kadi fodde hiden wondi e nduu bandu, haray hiden wodfondiri e Joomiraado on. ⁷ Ko fii, ko gomdinal ngal woni en ardaade, hinaa giide ñen. ⁸ Hiden heewi wakkilaare, ko burden faaleede ko seedugol e nduu bandu hoda moggo Joomiraado on. ⁹ Ko ñun wadi, wondufen e nduu bandu maa seedufen e mayru, himme men ñen ko welegol Joomiraado on. ¹⁰ Ko fii en fow en darnete ka yeeso jaawirde *Almasiihu on, fii no o jonnitira mo kala njoddi kuude mun ñe o wadunoo ka aduna, woni ko ko moyyi, woni ko ko boni.

Fii Moyyintingol hakkunde Yimbe ben e Alla

¹¹ Awa, bay men andii ko woni hulugol Joomiraado on, meden ñabbude no men fellintinira yimbe ben. Alla no andi ko men hombe, awa mido tanyinii onon kadi ka nder berde mon hidon andi men. ¹² Men alaa kuljude hoore amen kadi, kono ko dalil men woni on jonnude fii no mantoron men, fii no waawiron jaaborde ben wonbe mantorde ko woni e kene kon edii be mantorde ko woni e bernde kon. ¹³ Si tawii ko men wiliibe, haray andee wonde ko fii Alla men wilanii. Si tawii kadi non meden selli, haray andee wonde ko fii mon men sellani. ¹⁴ Ko fii giggol Almasiihu

on no laamii men, menen bee fellituɓe dundoo: aaden gooto maayanii fow, awa fow maayii. ¹⁵ O maayanii fow, fii wota wurɓe ɓen wuuran hoore mun hande kadi, kono yo wuuran Mayɗo immintinaa fii maɓɓe on.

¹⁶ Ɗun haray gila jooni men jogoraa hay gooto e noone no yimɓe oo aduna jogorta godɗo non. Hay si tawiino hari men jogoriino Almasiihu on wano non, jooni men jogoraa mo non hande kadi. ¹⁷ Si tawii godɗo no humondiri e Almasiihu on, haray ko o tagudi heyri, haray piiji kiddi ɗin feyyirii mo, haray piiji ɗin fow wontii kesi. ¹⁸ Ɗun fow ko immorde e Alla woni, on Moyyintindo hakkunde men e makko rewruɗe e Almasiihu on. O yedi men menen kadi golle moyyintingol hakkunde yimɓe ɓen e makko kanko Alla. ¹⁹ Ko fii Alla moyyintinii hakkunde makko e aduna on rewruɗe e Almasiihu on, e ɓaawo joganagol yimɓe ɓen bonnereeji maɓɓe ɗin, o halfinii men menen kadi kongol moyyintingol hakkunde yimɓe ɓen e makko. ²⁰ Awa ko men ɓe Almasiihu on immini^c wa si tawii Alla no rewruɗe e amen fii waajagol. Awa men jeejii on e innde Almasiihu on: wonee weldituɓe e Alla. ²¹ On mo junuubu alaa e mun, ɗun ko Iisaa Almasiihu on, Alla wadii mo junuubu fii men, fii, sabu humondiral men e Almasiihu on, no woniren feewuɓe Alla.

6 ¹ Bay ko men gollidooɓe, men wakkilinii on wota on jabir sulfu Alla on meere.

² Ko fii himo daali:

«Mi jaabinanii ma ka saa'i sulfu,
ka jalaande kisiyee mi faabike ma.»^d

Awa mi andinii on ko fewndo ɗoo woni saa'i sulfu on, awa kadi ko jalaande kisiyee nden nii.

^c5.20 «Ko men ɓe Almasiihu on immini» no firi «ambassadeurs» e haala Gereeki.

^d6.2 Isa. 49.8

Fii Tampereeji Puulusa ðin

³ Awa men wonataa sabu peggal woo e hoore hay gooto, fii wota golle amen ðen wonu huunde felniinde. ⁴ E kala huunde men ðanginay ko men kurkantoobe Alla, e nder ñajñande buy, e nder tampereeji ðin e ñakkireede, e nder anndeeji, ⁵ e nder pigge e kaseede e murtaneede, e golleeji sattudi e angal ðoyngol e heege. ⁶ Meden feññinira ðun laaɓal e gandal e mujal e moyfyuki e *Ruuhu Seniido on e giggol ngol alaa faasiqankaaku, ⁷ wondude e daaluyee goongaajo on e bawde Alla ðen, peewal ngal wona aala amen habirde e hiwitorde. ⁸ E hoore meden teddinee e meden hoynee, meden wowlee ko boni e meden wowlee ko moyfyi. Meden jogoree wa fenoobe, hara-le ko men wowloobe goonga. ⁹ Men jogoree wa be andaaka fii kala meden andaa, wa wonbe maayude e hin-le meden wuuri, maa wa wonaabe letteede fii kala men waraaka, ¹⁰ wa sokolnaabe e hin-le saa'i kala meden weltii, wa billiibe hara-le meden aldinde duudube, wa be alaa huunde e hin-le meden mari fow.

¹¹ Ko onon yo be Korenti, men haalanii on ko woni e amen kon, meden yajñani onberde amen ðen. ¹² Men faadinanaali on berde amen ðen, kono ko onon tigi faadinani men berde mon ðen. ¹³ Awa mido yewtira on wa faybe an: onon kadi wadiranee men wano men wadirani on non, udditanon men berde mon ðen!

Fii Wodfitagol ko Boni

¹⁴ Wota on humondir e be gomdinaa ben. Ko fii ko humondiral hongal woni hakkunde peewal ngal e angal peewal ngal? Maa ko kawtital hongal woni hakkunde ndaygu e niwre? ¹⁵ E ko nanondiral hongal woni hakkunde *Almasiihu on e Ibuliisa?^d E ko gebal hongal gomdinbe ben e be gomdinaa ben hawti? ¹⁶ E ko *ahadi hondi wondi suudu Alla ndun e sanamuuji ðin? Ko fii, ko enen woni suudu Alla Wuurudo on, wano Alla daaliri non:

^d6.15 Ndee innde Ibuliisa doo e haala Gereeki ko «Beliyar».

«Mi hoday, mi jinda hakkunde maɓɓe,
mi wona Alla maɓɓe, ɓe wona jamaa an.»^e

¹⁷ Ko ɗun wadi si Joomiraado on daali:

«Iwee e hakkunde maɓɓe, seedon,
wota on meemu ko laaba,aa,
min mi jabɓoyto on.

¹⁸ «Mi wonanay on Baaba,

onon wonanon mi ɓiɓɓe worɓe e ɓiɓɓe rewɓe.

Ko Joomiraado Jom Bawgal on daali ɗun.»^f

7 ¹ Bay non hidon mari wano ɗii fodaariiji, yo yiɓɓe, laɓɓinoden e kala ko tuuninta bandu ndun e ruuhu on, e hoore timmingol laabal ngal e nder kulol Alla.

Fii Tuubuubuyee ɓe Korenti ɓen e Weltaare Puulusa nden

² Wernee men ka ɓerde mon, ko fii men fawɗaaki hay e gooto, men bonnaali kadi hay gooto, awa kadi men huutoraali hay gooto. ³ Hinaa fii felugol on mi wi'iri ɗun, ko fii hari mi wi'uno wonde hidon ka ɓerde amen, woni ngurndan, woni mayde. ⁴ Mido mari hoolaare tiidunde e telen-ma mon, mido mari ko mi mantora fii mon fota, mido wakkilinaa fota, mido heewi weltaare e nder ɗii satteendeeji amen fow.

⁵ Ko fii gila men hewti Masedonii, men hebaali feere no men fowtora hay seeda, men tampiniraama noone fow, gere ka kene, kulol ka nder. ⁶ Kono Alla, Wakkilinoowo miskinɓe ɓen, o wakkilinirii men ardu Tiituusa ndun. ⁷ Wonaa non ardu makko ndun tun o wakkilini men, kono kadi, ko wakkilaare nde wakkilindon mo nden. O sifanike men faale mon tiidudo on e gondi mon ɗin e cataare mon nden fii an. ɗun wadi haa weltaare an nden ɓurti tiidude.

^e6.16 Lew. 26.11-12 e Haz. 37.27

^f6.17-18 Isa. 52.11, Haz. 20.34-41, 2Sam. 7.8-14

⁸ Hay si tawii mi sokolinirii on batakuru an ndun, mi ninsaa ñun jooni, hay si tawii mido ninsunoo. Ko fii mido sutii wonde ndun batakuru ko sokolini on ko haa seeda. ⁹ Fewndo ñoo mido weltii, hinaa non fii ko sokoldon kon, kono ko fii ko sokola mon on addi on e tuubuubuyee kon, ko fii on sokoliniraama no Alla yidiri, bay on hebiraali men bone woo. ¹⁰ Ko ñun wadi, sokola mo Alla yidi on adday tuubuubuyee nawroowo e kisiyee mo en ninsataa, e hin-le sokola oo aduna ko addata ko mayde. ¹¹ Awa on yi'ii ko oo sokola mo Alla yidi wadi e mon kon: ñun ko wakkilaare, e faale danditagol tooje, e ko tikkudon kon, e ko ñaldudon fii bone wadaado on, e faale mon moyyoo fii yi'itugol lan, e cataare mon nden, e hebulaare mon nden fii donkingol bonnudo on. On holliri noone fow wonde on tawaaka e nduu muraadu. ¹² Awa si mi windanii on, hinaa sabu fawñiido on, maa fawñaado e mun on, kono ko fii no jogitordon men non feenjirana on onon tigi yeeso Alla. ¹³ Ko ñun wadi si men wakkilinaa. Kono e hoore nden wakkilaare amen, men burti weltorde weltaare nde Tiituusa weltinaa nden, on mo on fow weltindon bernde mun. ¹⁴ Si tawii mi mantorii fii mon yeeso makko seeda, haray mi hersiraa ñun, kono ko wano ko men yewtata on saa'i woo kon woniri goonga non, ko non ko men mantori moggo Tiituusa kon woniri kadi goonga. ¹⁵ Awa kadi giggol ngol o joganii on ngol ko tiidungol, tuma kala o anditi ko doftidon mo kon on fow e noone no tolnirdon mo non kulol e teddungal. ¹⁶ Mido weltori waawugol hoolorgol on e kala huunde.

Fii no Puulusa Wakkiliniri Mofte ñen fii Okkugol

8 ¹ Men andinay on, yo musibbe, fii ndee moyyere Alla yedaande *mofte makko ñen Masedonii, ² e maanaa, noone satteendeeji ñi be ndarndaa woo, weltaare mabbe heewunde nden e billaare mabbe tiidunde nden no okkude be feere okkirgol no yaajiri. ³ Yeru mbawdi mabbe ndin, mido seeditii, be wadii hay toonin mbawdi mabbe ndin e hoore anniyee moyyoo. ⁴ Be landike men, e nder tentingol

no tiidiri, yo ɓe tawde e faabagol yimɓe Alla ɓen. ⁵ Dun feyɗi ko men tanyininoo kon. Kamɓe tigi ɓe weebitanii Joomi on taho, si ɓe weebitanii men no yaadiri e faale Alla on. ⁶ Ko dun wadi si men wakkilini Tiituusa yahugol ka mon fii wallugol on laatinde ndee moyɗere, wano o fuddornoo non. ⁷ Wano tawiri non hidon moyɗi e di fow, ka gomɗinal, ka kongol, ka gandal, ka cataare timmunde, e ka giggol mon e telen-ma amen, moyɗiniree non kadi ndee moyɗere.

⁸ Mi wowliraali dun fii wadugol yamiroore, kono mi wowlan on fii hollugol banaare beya nden, mi anda si giggol mon ngol ko haqiiqawol. ⁹ Ko fii hidon andi moyɗere Iisaa Almasiihu Joomi men on, fii kala ko aldunoodo, o waditii baaso fii mon, fii yo baasal makko ngal aldin on. ¹⁰ E hino ko mi miijii no hawrani on kon: Bay ko onon adinoo anniyaade dokkal gila rowani, ko onon adii wadugol dun kadi. ¹¹ Awa jooni, jokkee dun haa timma, nabon haa jofoya, беру wakkilaare mon nden, wondude e anniyee mo aadidon on. ¹² Si en okkirii anniyee moyɗo, haray dun ko ko jabetee tippude e ko marden kon, hara hinaa e ko en maraa kon.

¹³ Hinaa non fii bittingol on, weltina beya, kono ko fii yo fotondiral wadu. ¹⁴ Fewndo doo ko ko burtani on kon wondon faaborde baasal beya ngal, fii no kamɓe kadi ɓe faabora baasal mon ngal ko burtani ɓe kon. Si wonirii non, fow fotay, ¹⁵ wano windori non:

«Marnoodo buy on wontanii dun ko hawri,
on marnoodo kadi seeda, huunde njakkiraa dun.»⁸

Fii Tiituusa e ɓe o Immindinaa ɓen

¹⁶ Yettoore wonanii Alla fii ko o wadi e ɓernde Tiituusa kon sifa cataare nde mi joganii on nden. ¹⁷ Fii kala non o jabii ebboore an nden fii yo o yahu ka mon, kono hari o aadike, wondude e tinnaare tiidunde, wonde o yahay kanko tigi ka mon.

¹⁸ Men immindinii mo e oo musidɗo mo mofte den fow manti fii golle de o wadani

⁸8.15 Egg. 16.18

Kibaaru Moyyô on den. ¹⁹ E hoore dun, ko mofte den toddii mo fii ko wona yaadiddo amen, e nder ndee moyyere nde tawata meden fawtii fii mangu Joomiraado on tigi, e fii seedintingol anniyeeji amen moyyî din. ²⁰ Meden faalaa reenaade fii wota men fele fii ngal dokkal mawngal ngal men halfinaa. ²¹ Ko fii ko ko moyyî kon men woni dabbe, hinaa non yeeso Joomiraado on tun, kono kadi e yeeso yimbe ben.

²² Men immindinii be e oo musiddo amen, on mo men ndarndori noone woo cataare makko nden e laabijji buy, on wondo banginirde ko tiidi e ngal doo, hoolaare mawnde nde o joganii on nden. ²³ Tiituusa non, ko o wondiddo an e gollidoowo e an fii mon, musiɓbe be o wondi ben non, ko be mofte den immini, ko be darja *Almasiihu on.^{h24} Awa hollee mofte den fow dalil giggol mon ngol e ko men woni mantorde fii mon kon yeeso maɓbe.

9 ¹ Nafa alaa mido windana on fii ballal fokkintinanaangal yimbe Alla ben. ² Awa mido andi anniyee mon moyyô on fii wallugol, ko fii dun mi woni mantorde on e yeeso be Masedonii ben, mi wi'a wonde, gila rowani bee ka diiwal Akaaya no hebunii wallugol. Awa kadi cataare mon nden wakkilinii yimbe buy okkugol. ³ Mi imminii bee musiɓbe fii wota mantoore nde men mani on nden wonu meere, e yo on wonu hebunii fii wallugol wano mi wi'iri non. ⁴ Si tawii men tawoyii on hebulaaki nde min e be Masedonii ben men yaadoyi ka mon, haray hoolaare nde men hoolii on nden wontanay men hersa, haray onon hersa mon kan wowlotaako. ⁵ Awa mi taw no hawri ka mi wakkilina musiɓbe ben ka be adoyoo mi ka mon, be wona e fii ballal ngal fodudon ngal, fii no ngal hebilora ngal wona okkiraangal anniyee moyyô, hara hinaa wa si tawii ko kuugal karahaangal.

^h8.23 Maa: «ko be golloobe fii darja Almasiihu on.»

Fii Fodaari Wadanaandi Aaden Dokko

⁶ Andee wonde : mo sankii seeda ko seeda o wa'ata, mo sankii buy ko buy o wa'ata. ⁷ Yo mo kala okkir wano o anniyori non ka bernde makko, e baawo ninsugol maa karhegol, ko fii Alla no yidi on okkiroowo weltaare. ⁸ Awa Alla no mari bawgal hebbingol e mon kala noone moyyere, fii no hebiron saa'i kala ko hatonjindon e mun kon fow, e no wadiron kadi kala kuugal moyyal haa feyyita, ⁹ wano windori non wonde:

«O saakitii dokke,
o yedii miskinbe ben,
peewal makko ngal ko luttoowal haa poomaa.»ⁱ

¹⁰ On Jonnoowo remoowo on awdi, jonnay mo kadi jaamete ko on jaama, o yedoyay on onon kadi, o sowindirana on awdi ndin, o beyda battane peewal mon ngal. ¹¹ Ko non aldiniroytedon e kala noone fii no waawiron okkirde no yaajiri. Immorde e ngal ballal ngal men hendorta on men hewtina be, dun adday yettooje Alla. ¹² Ko fii ngal ballal ngal wadudon faaboto yimbe Alla ben, kono kadi beyday yettooje Alla duudude. ¹³ Bay dee golle mon taskaama, tawaama ko haqiiqaaje, Alla mawninte sabu yankinaare mon nden e telen-ma qirritagol Kibaaru Moyyo *Almasiihu on, e sabu ballal mon yaajungal ngal wallirdon be ngal, kambe e yimbe ben fow. ¹⁴ Dun, be toranto on wondude e giggol, sabu moyyere feyyitunde nde Alla wadani on nden. ¹⁵ Yo yettoore wonan Alla fii dokkal makko ngal sifotaako ngal!

Fii no Puulusa Jaabori Aybinoobe Golle makko den

10 ¹ Min Puulusa, mi tororii on newaare e moyyuki *Almasiihu on, min oo newiido e yeeso mon, e heewudo cuucal fii mon ka wodditii on. ² Awa mi jeejii on, wota on karhan yo mi bangin cuucal nde mi hewtoyi ka mon, ko fii mido anniyii

ⁱ9.9 Zab. 112.9

seedintinirde hoolaare an nden cuucal e fee ben sikkube wonde meden wuuriri wa yimbe aduna. ³ Hay si tawii wonii ko men yimbe aduna, men habirtaa wano be aduna ben gerdata non, ⁴ ko fii aalaaji di men habirta din hinaa di oo aduna, kono ko wondudi e bawgal iwrungal e Alla fii libugol kala ko dartotoo mo. Men libay miijooji fenaandeeji din ⁵ e kala mawnintinaare hawtotoonde dartoo gandal fii Alla ngal, e men dahay kala miijo haa ngo doftoo Almasiihu on. ⁶ Si doftaare mon nden timmii, meden hebulanii kadi donkingol kala ko doftaaki.

⁷ Awa ndaaree no piiji din woniri non. Si goddo fellitanii hoore mun tigi wonde himo humondiri e Almasiihu on, yo o fellitan hoore makko dundoo: si himo humondiri e Almasiihu on, menen kadi men. ⁸ E hay si mi mantorii ko burti seeda mbawdi ndi Joomiraado on yedi men ndin fii tabintingol on, hara hinaa fii libugol on, haray mi hersoytaa. ⁹ Mi faalaaka wa'ude wa hulbiniroowo on bataake an den. ¹⁰ Ko fii hiibe wi'a: «Dee bataake no tiidi no jaadi, kono si tawii kanko himo doo, haray himo daati, haalaaji makko din no mehidi.» ¹¹ Kala non jogiido ngoo miijo, yo andu fota wonde: kala ko men windani on e baawo mon, ko dun men wadata e tawnde mon.

¹² Men fotondirtaa maa men ebbindirtaa hoore amen e wonbe hollitaade ben, kono e nder etitagol maɓbe ngol e ebbitagol maɓbe ngol kambe tigi, dun hollii ko be njakkiraabe faamu. ¹³ Menen non, men yidaa mawnintinorde ko feyyiti etirde, kono men feyyataa keerol ngol Alla yedi men ngol, ko dun kadi hewtini men haa ka mon. ¹⁴ Men feyyitataa keerol amen ngol, wa si tawii hari men araali haa e mon, ko fii ko goonga, ko haa e mon men ardi e Kibaaru Moyyo Almasiihu on. ¹⁵ Awa men feyyitirtaa keerol mantorgol golleeji wobbe goo, kono meden mari tama'u wonde si gomdinal mon ngal beydike, men waaway kadi laatinde golle burde mawnude e hakkunde mon, ¹⁶ e nder waajagol e ca'e wonde toonin mon den, doo yo men mantor ko wadaa kon ka nokkeeli beya. ¹⁷ «On mo no mantoo, yo

mantor Joomiraado on.»^{j18} Ko fii wonaa kuljudo hoore mun on jabaa, kono ko mo Joomiraado on kulji on.

Fii no Puulusa Banginiri fii Waditiibe Sahaabaabe ben

11 ¹Jooni non, mido tanyinii on waawayno mujnanaade lan, mi yewta on haalaaji komoyaagal seeda. Mido felliti on mujnanto lan! ²Ko fii mido nawlani on nawliigu iwrungu ka Alla, bay mi tananike on gorko gooto, fii weebitugol on ka *Almasiihu on, wa jiwo laabudo mo andaali gorko. ³Kono mido huli fota wota on accu miijooji mon din selnee e humondiral mon laabungal e haqiiqawal ngal e telen-ma Almasiihu on, wano *Hawaa acciri mboddi ndin dayniri mo yoyre mun non. ⁴Ko fii si goddo aru on feyninande fii Iisaajo goo, seedudo e mo men feyninani on on, maa si on hendike ruuhu goo seedudo e mo hendinodon on, maa *Linjiila^k goo seedudo e mo jabunodon on, haray on tewtike mo fota. ⁵E hin-le mido felliti, ben «sahaabaabe townitiibe»buraa lan hay huunde. ⁶Fii kala mido hesidani waajagol, kono mi hesidanaa gandal ngal, men hollirii on dun noone fow e di fow.

⁷Kaa hara mi wadii junuubu fewndo mi duytitii fii bantugol on, wa fewndo ko mi feyninani on Kibaaru Moyyo on e baawo yantugol on hay huunde? ⁸Mi ittinii *mofte goo fii hebirgol be njoddi fii wallitagol on. ⁹E hin-le fewndo mi njakkiraa ka mon, mi wonaano dongal hay gooto, ko fii musibbe iwrube Masedonii ben faaboranno ko mi njakkiraa kon fow. Mi reenino wonugol dongal mon, e mi burtay-le reenaade e dun. ¹⁰Fodde goonga Almasiihu on no e an, mido wi'i: hay gooto fannataa lan mantorgol dun e nder diiwal Akaaya ngal fow. ¹¹Fii hondun non? Hara ko fii mi yidaa on? Alla no andi mido yidi on.

^j10.17 Yer. 9.23

^k11.4 Dun ko Kibaaru Moyyo on.

¹² Ko mi woni wadude kon, mi jokkay wadugol dun kadi, fii hadugol ben faalaabe mantorde fotugol e amen. ¹³ Ben ko waditiibe sahaabaabe, golloobe daynoobe, wadinkiniibe sahaabaabe Almasiihu on. ¹⁴ Kono dun naldinaa, ko fii Ibuliisa tigi ko wadinkinotoodo malaa'ikaajo ndaygu. ¹⁵ Haray juhaa kadi ka golloobe makko ben wadinkinoo golloobe peewal. Kono rawnoode mabbe nden wa'ay wa kuude mabbe den.

Fii Golleeji e Tampereji Puulusa din

¹⁶ Awa mido fillitaade kadi: wota gooto ndaariran wa komoojo. Si hinaa dun, jogoree lan wa komoojo, fii min kadi no mi mantora seeda. ¹⁷ Ko mi woni wowlude koo e nder hoolaare hebugol ko mi mantora, hinaa ko iwri e Joomiraado on, kono ko wa komoojo. ¹⁸ Bay duuduube no mantorde piiji aduna, min kadi mi mantoray dun. ¹⁹ Awa, onon marbe faamu ben, on mujjanto no newori komooobe ben! ²⁰ Hidon mujnaade kadi ko kurketedon kon e ko huutortedon kon e ko jattetedon kon e ko jogortedon mawnintinaare kon e hay banteede. ²¹ Meden hersi wi'ugol wonde meden lo'i e telen-ma dii piiji!

Kala ko goddo suusi mantorde, haray min kadi mido suusi, (ko wa komoojo mi woni wowlirde). ²² Si ko be *Aabirayankeebe? Awa min kadi men. Si ko be *Isra'iilayankeebe? Awa min kadi men. Si ko be jurriya Ibraahiima? Awa min kadi men. ²³ Kaa ko be kurkaadi Almasiihu on? Awa mido yewtirde komoyaagal, min kadi ko mi buri dun! Telen-ma ka golleeji mido buri be, ka kaseede mido buri be, ka piyeede, don kadi mido buri be, soono woo mido weebitanii mayde. ²⁴ Laabi jowi mido hebirde Yahuudiyankneebe ben paatawol cappande nay nakkudun ngol gooto! ²⁵ Laabi tati mido luuboreede bedi, mi fidaa kaaye nde wootere, laabi tati mi tawaa e nder laade wonde lancaade, mi wonii kadi ka ndiyan jallal gootal e jemma gooto, mido awya. ²⁶ Soonoo woo e nder jinduruuji an din haray mido weebitanii masiibooji din ka maaje, e masiibooji hippotoobe ben, e masiibooji

yimbe lejol an ngol, e masiibooji be wonaa Yahuudiyanke ben, e masiibooji ñin ka ca'e, e masiibooji ñin ka wulaaji, e masiibooji ñin ka baharu, e masiibooji wi'itiibe ben ko men musibbe, ²⁷ e ka golle e ka satteende, e jemmaaji di ñaanaaka, e heege e ñonka e ñakkireede ñaamete, e jaangol e kolngal!^{m28} E hoore mi wowlaali fii ko heddii e dongal ngal mi rondii ñande woo fii aanangol moftte ñen fow. ²⁹ Si goddo lo'ii, hewtay lan. Si goddo yanii e junuubu, ko min muusata.

³⁰ Si tawii bee mi mantoo, haray ko fii lo'ere an ñden mi mantotoo. ³¹ Alla, on wondo Ben Iisaa Joomi on, on mo mantoore wonani haa poomaa, no andi wonde mi fenataa. ³² Oo lando Damaasi wi'eteedo Aretaasa ittayno ko ayna saare Damaasiyankoobe ben fii nangugol lan. ³³ Kono mi tumbaa e debeere, mi tippiniraa e yolnde, jokkinaa maadi ñdin, ko nii mi fuutori be.

Fii Fejñinaneede Puulusa

12 ¹ Bee mi mantoo, fii kala ñun nafataa. Kono fow e mun yo mi yewtu fii wirnitande e fejñinande iwru ñe ka Joomiraado on. ² Wonii nii duubi sappoo e nay mido andi goddo gomdindo *Almasiihu on, nabanoodo ka kammu tatabu,ⁿ (mi andaa non si ko kanko tigi maa si ko ruuhu makko on, kono Alla kapun no andi). ³⁻⁴ Ko mi andi tun, on nabaama ka aljanna, o nanii kongu ñi si fotaako, ñi newnanaaka neddo fillagol, (mi andaa non si tawii ko kanko tigi maa si tawii ko ruuhu makko on, kono Alla kapun no andi). ⁵ Ko sifa on neddo mi mantorta, kono mi mantortaa hoore an tigi, si hinaa fii lo'ereji an ñin. ⁶ Si tawii mido faalaa mantaade, mi wonataa komoojo, ko fii mi wowloyay goonga, kono mi mantotaako, fii wota goddo tuuman toonin ko o woni yi'irde lan kon, maa ko o woni lan nanirde kon. ⁷ Sabu ñee fejñinande mawde ñe mi fejñinanaa, mi hebuno ko tampinirimmi wa bullal ka ñandu an fii wota mi manto, ñun ko mo

^m11.27 Maa: «kolndan.»

ⁿ12.2 Ko Puulusa tigi woni on goddo mo o woni wowlude fii mun.

Ibuliisa imminnoo fii tampingol lan. ⁸ Laabijji tati mido jeejude Joomiraado on yo o woddfintinan dun, ⁹ o jaabii lan: «Moyyere an nden yonii ma, ko fii bawgal an ngal ko e nder lo'ere nden bangata.» Awa mi beyday mantaade fii lo'ereji an din, fii no bawgal Almasiihu on wonira e hoore an. ¹⁰ Ko dun wadi si mido weltii fii lo'ereji din e hoyreeji din e sattendeeji din e cukkande den e anndeeji din fii Almasiihu on. Ko fii, nde mi laatii lo'udo, ko onsay mi woni dolnudo.

Fii Annde nde Puulusa Joganii 6e Korenti 6en nden

¹¹ Mi wa'uno wa komoojo, kono ko onon karhunoo mi, bay ko onon haanuno kuljude lan! Ko fii hay huunde mi seedaa e ben «sahaabaabe townitiibe», fii kala hinaa mi huunde. ¹² Maandeeji holludi fii sahaabaabe ben wadiraama yeeso mon njanjannande tiidunde, dun ko maandeeji e kuude e kaawakeeji moyyi. ¹³ Ko hondun deya *mofte hebi ko on hebaali, si wonaa mi wonanaali on dongal? Awa yaafanee lan on ella don!

¹⁴ Awa e hino, mido faalaa yahude ka mon tammun, e hoore mi wonoytaa dongal mon, ko fii mi alaa dabbeude ko mon kon, kono ko onon tigi, bay hinaa paykoy koy haani marande mawbe mun ben, kono ko mawbe ben haani marande faybe mun ben. ¹⁵ Min mi wonay anniyiido fii fawtagol, e mi fawtoto hoore an fii wonkiiji mon din. Si mi burtii on yidude, e hara giggol mon ngol e telen-ma an duytoto?

¹⁶ Awa, mi wonanaali on dongal. E hara mi laatike neddo yoydo? Kaa mi hendorii on janfa? ¹⁷ Kaa mi rewii e goddo e be mi imminani on ben fii huutorgol on?

¹⁸ Awa, mi wakkilinii Tiituusa fii yahugol ka mon, mi immindinii mo e musiddo goo. Enee, taw si hara Tiituusa huutorii on onon fii hebugol godfun? E taw si hara kadi men jokkaali anniyee gooto e ebbooje goote?

¹⁹ No gasa hidon sikka gila neebii wonde men danditoto woni e telen-ma mon. Awa, ko yeeso Alla e innde Almasiihu on men woni yewtirde. Dun fow non, yo yibbe, ko fii tiidingol on. ²⁰ Ko fii mido huli, nde mi hewtoyi, no gasa mi tawroya

on hara hinaa no mi faaliraa non, e min kadi no gasa hara hinaa no faaliradon non. Midó huli wota taw no gasa hara ko yeddondiral e nawliigu e monee e haasidi e joore e baddi e mawnintinaare e jii boldu woni hakkunde mon. ²¹ Midó huli, nde mi hewtoyi ka mon, wota Alla an on hersinoyan kadi e yeeso mon, mi wona e yoomugol fii wadunoobe junuubu duudube, be ronki tuubude ngal angal laabal e jinaa e jii baare nde be wadi nden.

Fii Hajande Puulusa Sakkitore den

13 ¹ Midó yahude ka mon tammun. Kala kongol jaawiroyte kongudi seedeebe dido maa tato. ² Wa fewndo ko mi wonnoo ka mon dimmun, hari mi wowliino dun. Awa hande kadi, ka tawata mi alaa ton, mi wowlanii dun kadi wadunoobe junuubu ben ado mi yahude: si mi yiltoyike ka mon mi woopoytaa hay gooto, ³ ko fii hidon dabbeede seedee wonde ko *Almasiihu on woni longinde lan ko mi woni wowlude kon, on mo lo'aa e telen-ma mon, kono mardo bawgal e hakkunde mon. ⁴ Ko fii fewndo Almasiihu on fempanoo, hari ko o lo'udo, kono jooni himo wuuriri bawgal Alla ngal. Menen kadi e nder humondiral amen e makko, ko men lo'ube, kono menen e makko men wuuriray bawgal Alla ngal fii mon. ⁵ Awa taskee hoore mon onon tigi fii andugol si hidon wuuriri gomdinal, ndarnditodon onon tigi. E on andaa Iisaa Almasiihu on no e mon? Si hinaa taw on woopu ndarnditagol mon ngol. ⁶ Kono midó tanyinii on taway wonde en woopaali ndarnditagol men ngol. ⁷ Ko e nder dun men torotoo Alla fii wota on wadu huunde ko boni. Hinaa non fii hollugol wonde men felnaaki, kono ko fii yo on wadu ko moyyi, hay si tawii menen meden wa'i wa woopube. ⁸ Ko fii men waawanaa goonga on hay huunde. Kono ko wonangol goonga on men waawi. ⁹ Menen men weltoto nde men lo'i, e hin-le onon hidon dolni, e ko men yelotoo e nder torndeeji amen din, ko fii no laatoron timmube. ¹⁰ Ko dun wadi si midó windande on dun si mi alaa ton, fii nde

mi aroyi, wota mi sattiniran on huutorgol mbawdi fii laamagol on ndi Joomiraado on yedimmi ndin fii tiidingol on, hara hinaa fii libugol on.

Fii Rawnoode Batakuru ndun e Salminaango mun

¹¹ Fii rawnagol, yo musibbe, wonee e nder weltaare, ebbanee wonugol timmuɓe, wakkilindiron, hebon miijo wooto, wondiron buttu. Dun, Alla Jom giggol e buttu on wonday e mon.

¹² Salmondiree, hirbondiron hirbondiral laabungal. Awa kadi gomɗinɓe ɓen fow salminii on. ¹³ Yo moyɓere Iisaa Almasiihu Joomi on, e giggol Alla, wonu e mon on fow, wondude e humondiral e *Ruuhu Seniido on.

DEUXIÈME ÉPÎTRE DE PAUL AUX CORINTHIENS

en Langue Pular (Fouta-Jalon)

République de Guinée

© 2013 Traducteurs Pionniers de la Bible

en collaboration avec

Mission Protestante Réformée